



v1.0 **Quick installation guide**

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

AWST-8802

**controlled comfort**



**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürünü zü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

**AR** تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!  
لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفّر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

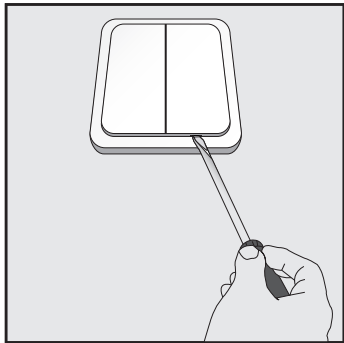
**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



DE

**Wandschalter öffnen**

Verwenden Sie einen flachen Schraubenzieher, um die Tasten aus dem Rahmen zu drücken.

EL

**Άνοιγμα του επιτοίχιου διακόπτη**

Για να αφαιρέσετε τα κουμπιά από το πλαίσιο, χρησιμοποιήστε ένα ίσιο κατσαβίδι.

HU

**A falikapcsoló felnyitása**

Laposfejű csavarhúzóval pattintsa le a gombokat a keretről.

EN

**Open the wall switch**

Use a flat screwdriver to detach the buttons from the frame.

**ES****Apertura del interruptor de pared**

Utilice un destornillador plano para desprender los botones del marco.

**PT****Abrir o interruptor de parede**

Utilize uma chave de fendas plana para retirar os botões da estrutura.

**FI****Avaa seinäatkaisin.**

Irrota painikkeet kehyksestä litteäpäisellä ruuviavaimella.

**RU****Откройте настенный переключатель**

Используйте плоскую отвертку, чтобы снять кнопки с рамы.

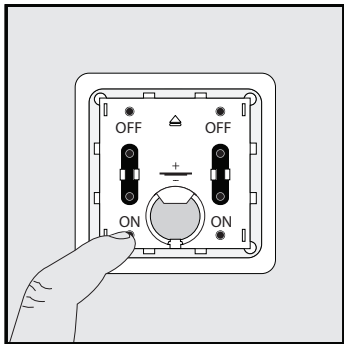
**TR****Duvar anahtarını açın**

Düğmeleri çerçeveden ayırmak için düz tornavida kullanın.

**AR**

افتح مفتاح الحائط  
استخدم مفك براغي مسطح النصل لفصل الزرين  
عن الإطار.





DE

**COCO-Empfänger Code zuweisen**

Lesen Sie im Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren. Drücken Sie die linke oder rechte [ON]-Taste des Senders, um ein EIN-Signal zu senden.

EL

**Εκχώρηση κωδικού σε δέκτη COCO**

Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. Για να αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης, πατήστε το αριστερό ή το δεξιό πλήκτρο ενεργοποίησης (ON) του πομπού.

HU

**Kód hozzárendelése COCO vevőegységhez**

A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. Bekapcsolási jel küldéséhez nyomja meg az adóegység bal vagy jobb oldali [ON] (BE) gombját.

EN

**Assign code to COCO receiver**

Read the receiver's manual for the code learning procedure. Press the left or right [ON] button on the transmitter to send an on-signal.

**ES****Asignación de un código al receptor COCO**

Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código. Pulse el botón [ON] izquierdo o derecho del transmisor para enviar una señal de encendido.

**PT****Atribuir um código ao receptor COCO**

Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código. Carregue no botão [ON] (ligar) da esquerda ou da direita do transmissor para enviar um sinal de ligado.

**FI****Määritä COCO-vastaanottimen koodi.**

Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenelmästä. Paina joko lähettimen vasenta tai oikeaa [ON]-painiketta lähettääksesi päällä-signaalin.

**RU****Определение кода для приемника COCO**

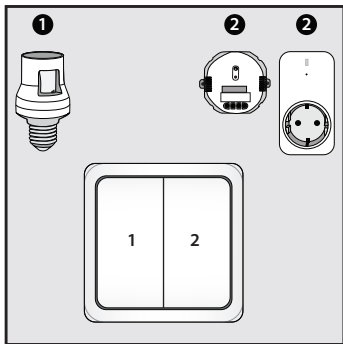
Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника. Нажмите левую или правую кнопку включения [ON] на передатчике, чтобы отправить сигнал включения.

**TR****COCO alıcısına kod atayın**

Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. Açık sinyali göndermek için verici üzerindeki sol veya sağ [ON] (AÇIK) düğmesine basın.

**AR****تعين رمز إلى مستقبل COCO**

اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز. اضغط على زر التشغيل ON الأيمن أو الأيسر بالوحدة المرسله لإرسال إشارة تشغيل.



**DE** **Ein oder mehrere Empfänger pro Taste**  
Zur gleichzeitigen Steuerung eines oder mehrerer Empfänger weisen Sie die gewünschte Taste des AWST-8802-Geräts dem Speicher des bzw. der Empfänger zu. Befestigen Sie dann den Sender entweder mit Schrauben oder doppelseitigem Klebeband auf einer flachen Oberfläche.

**EL** **Ένας ή πολλοί δέκτες ανά κουμπί**  
Για να χειρίζεστε έναν μόνο δέκτη ή πολλούς δέκτες ταυτόχρονα, εκχωρήστε το κουμπί της συσκευής AWST-8802 που προτιμάτε στη μνήμη του δέκτη ή των δεκτών. Στη συνέχεια, στερεώστε τον πομπό σε μια επίπεδη επιφάνεια είτε με βίδες είτε με κολλητική ταινία διπλής όψης.

**EN** **One or multiple receivers per button**  
To control a single receiver or several receivers simultaneously, assign the preferred button of the AWST-8802 to the memory of the receiver(s). Next, affix the transmitter to a flat surface by either using screws or double-sided tape.

**HU** **Egy vagy több vevőegység vezérlése egy gombbal**  
Egy vagy több vevőegység párhuzamos vezérléséhez rendelje hozzá az AWST-8802 kívánt gombját a vevőegység(ek) memóriájához. Ezt követően csavarok vagy kétoldalú ragasztószalag segítségével erősítse fel az adóegységet sima felületre.

**ES****Uno o varios receptores por botón**

Para controlar un solo receptor o varios receptores simultáneamente, asigne el botón preferido del AWST-8802 a la memoria del receptor o receptores. A continuación, fije el transmisor a una superficie plana utilizando tornillos o cinta adhesiva de doble cara.

**FI****Yksi tai useampia vastaanottimia painiketta kohti**

Hallitaksesi yhtä tai useita vastaanottimia samanaikaisesti, määritä valitsemasi AWST-8802-laitteen painike vastaanottimien muistiin. Kiinnitä sen jälkeen lähetin tasaiselle pinnalle joko ruuveilla tai kaksipuolisella teipillä.

**TR****Düğme başına bir veya birden fazla alıcı**

Tek bir alıcı veya birden fazla alıcıyı eşzamanlı olarak kumanda etmek için, AWST-8802'nin tercih edilen düğmesini alıcının/alıcıların belleğine atayın. Daha sonra, vidalar veya çift taraflı bant kullanarak vericiyi düz bir yüzeye tutturun.

**PT****Um ou vários receptores por botão**

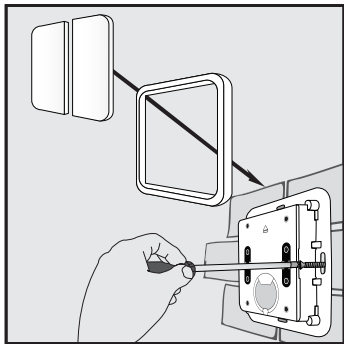
Para controlar um ou vários receptores em simultâneo, atribua o botão que preferir do AWST-8802 à memória do(s) receptor(es). De seguida, prenda o transmissor a uma superfície plana, utilizando parafusos ou fita adesiva de dupla face.

**RU****Один или несколько приемников на кнопке**

Для одновременного управления одним или несколькими приемниками задайте предпочитаемую кнопку AWST-8802 в памяти одного или нескольких приемников. Далее закрепите передатчик на плоской поверхности с помощью винтов или двусторонней клейкой ленты.

**AR**

مستقبل واحد أو أكثر لكل زر للتحكم في مستقبل واحد أو في عدة مستقبلات في نفس الوقت، عليك تعيين الزر المفضل بالوحدة AWST-8802 إلى ذاكرة المستقبل (المستقبلات). ثم تُبث الوحدة المرسل على سطح مستو باستخدام البراغي أو شريط لاصق من الوجهين.



DE

**Sender mit Schrauben fixieren**

- (1) Schrauben Sie den Sockel des drahtlosen Wandschalters an einer flachen Oberfläche fest, wie z. B. eine Wand.
- (2) Drücken Sie den Rahmen wieder auf den Sockel und drücken Sie die Tasten in den Rahmen.

EL

**Στερέωση του πομπού με βίδες**

- (1) Βιδώστε τη βάση του ασύρματου επιτοίχιου διακόπτη σε μια επίπεδη επιφάνεια, π.χ. σε έναν τοίχο.
- (2) Πιέστε το πλαίσιο ώστε να μπει στη βάση του και πιέστε τα κουμπιά ώστε να μπουν στο πλαίσιο.

HU

**Az adóegység felerősítése csavarokkal**

1. Csavarozza fel a vezeték nélküli falikapcsoló alapját sima felületre, például falra.
- (2) Pattintsa rá a keretet az alapra, majd pattintsa a keretre a gombokat.

EN

**Affix the transmitter using screws**

- (1) Screw the base of the wireless wall switch onto a flat surface, e.g. a wall.
- (2) Press the frame back onto the base and press the buttons onto the frame.

**ES****Fije el transmisor con tornillos**

- (1) Atornille la base del interruptor de pared inalámbrico en una superficie plana, p.ej. una pared.
- (2) Presione el marco en la base y presione los botones en el marco.

**FI****Kiinnitä lähetin ruuveilla.**

- (1) Ruuvaa langattoman seinäkatkaisimen pohjaosa tasaiselle pinnalle, esim. seinään.
- (2) Paina kehys kiinni pohjaosaan ja paina painikkeet kiinni kehukseen.

**TR****Vericiyi vidalarla tutturun**

- (1) Kablosuz duvar anahtarının tabanını duvar gibi düz bir yüzeye vidalayın.
- (2) Çerçeveyi tabana doğru bastırın ve düğmeleri çerçeveye doğru bastırın.

**PT****Prender o transmissor utilizando parafusos**

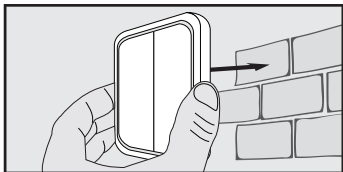
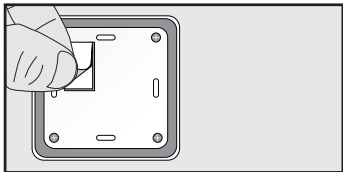
- (1) Aparafuse a base do interruptor de parede sem fios numa superfície plana, ex. uma parede.
- (2) Empurre a estrutura para a base e empurre os botões para a estrutura.

**RU****Прикрепите передатчик с помощью винтов**

- (1) Прикрепите с помощью винтов основание беспроводного настенного переключателя к плоской поверхности, например, к стене. (2) С усилием установите раму на основание и установите кнопки на раму.

**AR**

- تثبيت الوحدة المرسله باستخدام البراغي  
(1) ثبّت قاعدة مفتاح الحائط اللاسلكي باستخدام  
البراغي على سطح مستو، حائط مثلاً. (2) اضغط على  
الإطار لتثبيته بالقاعدة وثبّت الزرين بالإطار.



**EN** Affix the transmitter using double sided tape

(1) Apply double-sided tape to the back of the wireless switch. (2) Stick the wireless wall switch on to a flat surface, e.g. a closet.

**DE** Sender mit doppelseitigem Klebeband fixieren

(1) Kleben Sie das doppelseitige Klebeband hinten auf den drahtlosen Schalter. (2) Kleben Sie den drahtlosen Wandschalter auf eine flache Oberfläche, wie z. B. einen Schrank.

**EL** Στερέωση του πομπού με κολλητική ταινία διπλής όψης

(1) Απλώστε την κολλητική ταινία διπλής όψης στο πίσω μέρος του ασύρματου διακόπτη. (2) Κολλήστε τον ασύρματο επιτοίχιο διακόπτη σε μια επίπεδη επιφάνεια, π.χ. σε ένα ντουλάπι.

**HU** Az adóegység felerősítése kétoldalú ragasztószalaggal

1. Helyezzen kétoldalú ragasztószalagot a vezeték nélküli kapcsoló hátoldalára. 2. Ragassza a vezeték nélküli falikapcsolót sima felületre, például beépített szekrény oldalára.

**ES****Fije el transmisor utilizando cinta adhesiva de doble cara**

(1) Aplique cinta adhesiva de doble cara en la parte posterior del interruptor inalámbrico. (2) Pegue el interruptor de pared inalámbrico en una superficie plana, p.ej. un armario.

**FI****Kiinnitä lähetin kaksipuolisella teipillä.**

(1) Kiinnitä kaksipuolista teippiä langattoman katkaisimen taakse. (2) Kiinnitä langaton seinäkatkaisin tasaiselle pinnalle, esim. kaappiin.

**TR****Vericiyi çift taraflı bant kullanarak tutturun**

(1) Kablosuz anahtarın arkasına çift taraflı bantı yapıştırın. (2) Kablosuz duvar anahtarını dolap gibi düz bir yüzeye yapıştırın.

**PT****Prender o transmissor utilizando fita adesiva de dupla face**

(1) Aplique fita adesiva de dupla face na parte posterior do interruptor sem fios. (2) Cole o interruptor de parede sem fios numa superfície plana, ex. um armário.

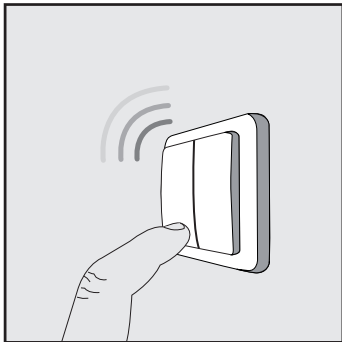
**RU****Прикрепите передатчик с помощью двусторонней клейкой ленты**

(1) Прикрепите двустороннюю клейкую ленту к задней части беспроводного переключателя. (2) Прикрепите беспроводной настенный переключатель к плоской поверхности, например, к шкафу.

**AR**

تثبيت الوحدة المرسلّة باستخدام شريط لاصق من الوجهين  
(1) ضع الشريط اللاصق على الجهة الخلفية من المفتاح اللاسلكي. (2) الصق مفتاح الحائط اللاسلكي على سطح مستوٍ، خزانة مثلاً.



**DE****Manuelle Bedienung eines EIN/AUS-Empfängers von COCO**

- (1) Drücken Sie auf ON, um den Empfänger einzuschalten.
- (2) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten.

**EL****Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης COCO**

- (1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
- (2) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

**HU****Manuális működtetés be- és kikapcsolásra alkalmas COCO vevőegységgel**

1. A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg az ON (BE) gombot.
2. A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

**EN****Manual operation of a COCO on/off receiver**

- (1) Press ON to switch the receiver on.
- (2) Press OFF to switch the receiver off.

**ES** Operación manual de un receptor COCO de encendido/apagado

- (1) Pulse ENCENDIDO para encender el receptor.
- (2) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

**PT** Funcionamento manual de um receptor ligar/desligar COCO

- (1) Carregue em ON (ligar) para ligar o receptor.
- (2) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor.

**FI** COCO päällä/pois päältä -vastaanottimen käyttö käsin

- (1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta.
- (2) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

**RU** Ручное использование приемника включения/выключения COCO

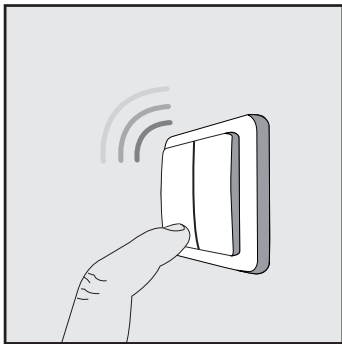
- (1) Нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник.
- (2) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник.

**TR** COCO açık/kapalı alıcısının manüel çalışması

- (1) Alıcıyı açmak için ON (AÇIK) tuşuna basın.
- (2) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

**AR** التشغيل اليدوي لمستقبل تشغيل/إيقاف من COCO

- (1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.
- (2) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



### DE Manuelle Bedienung eines COCO-Dimmerempfängers

(1) Drücken Sie einmal auf ON, um den Empfänger einzuschalten. (2) Drücken Sie erneut die ON-Taste, um den Dimmermodus zu aktivieren. Das Licht wird langsam gedimmt. (3) Drücken Sie ein drittes Mal auf ON, um die gewünschte Lichtstärke einzustellen. (4) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten. Der Empfänger kehrt zur letzten Lichtstärkeneinstellung zurück, wenn er wieder eingeschaltet wird.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη αυξομείωσης φωτισμού COCO

(1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (2) Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυξομείωσης φωτισμού, πατήστε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). Ο φωτισμός αυξομειώνεται αργά. (3) Για να ρυθμίσετε την ένταση φωτισμού που επιθυμείτε, πατήστε για τρίτη φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (4) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF). Όταν ο δέκτης ενεργοποιηθεί ξανά θα επανέλθει στην τελευταία ρύθμιση στάθμης φωτισμού.

### HU Manuális működtetés fényerő-szabályozásra alkalmas COCO vevőegységgel

1. A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot. 2. A fényerő-szabályozási mód bekapcsolásához nyomja meg ismét az ON (BE) gombot. A fény lassan erősebbé, majd gyengébbé válik. 3. Az ON (BE) gomb harmadik megnyomásával állítsa be a kívánt fényerőt. 4. A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot. A következő bekapcsoláskor a vevőegység az utolsó fényerőszinten kapcsol be.

### EN Manual operation of a COCO dimmer receiver

(1) Press ON once to switch the receiver on. (2) Press ON again to activate the dim-mode. The light will slowly dim up and down. (3) Press ON a third time to set the desired light intensity. (4) Press OFF to switch the receiver off. The receiver will return to the last light level when switched on again.

### ES Operación manual de un receptor de atenuación COCO

(1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor. (2) Pulse ENCENDIDO de nuevo para activar el modo de atenuación. La luz se atenuará e intensificará gradualmente. (3) Pulse ENCENDIDO una tercera vez para ajustar la intensidad lumínica deseada. (4) Pulse APAGADO para apagar el receptor. Cuando se vuelva a encender, el receptor volverá a la intensidad lumínica que tenía la última vez.

### FI COCO himmennin-vastaanottimen käyttö käsin

(1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran. (2) Aktivoi himmennystila painamalla ON-painiketta uudestaan. Valo himmenee tai vahvistuu vähitellen. (3) Paina ON kolmannen kerran asettaaksesi haluamasi valon voimakkuuden. (4) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta. Vastaanotin palautuu edelliseen valaistustasoon, kun se kytetään jälleen päälle.

### TR COCO dimmer alıcısının manuel çalışması

(1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (2) Işık ayarı modunu etkinleştirmek için tekrar ON (AÇIK) tuşuna basın. Işık değeri yavaşça azalacak ve artacaktır. (3) İstenilen ışık yoğunluğunu ayarlamak için üçüncü defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (4) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın. Alıcı yeniden açık konuma getirildiğinde en son ışık seviyesine dönecektir.

### PT Funcionamento manual de um receptor com regulador de intensidade COCO

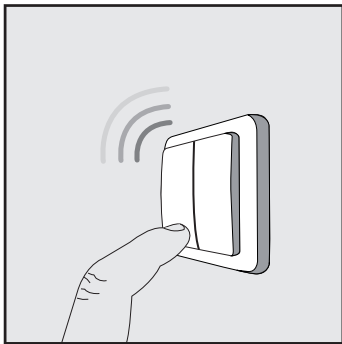
(1) Carregue uma vez em ON (ligar) para ligar o receptor. (2) Carregue novamente em ON (ligar) para activar o modo de regulação. A intensidade da luz irá aumentar e diminuir lentamente. (3) Carregue uma terceira vez em ON (ligar) para definir a intensidade da luz pretendida. (4) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor. Quando ligar novamente o receptor, este volta ao último nível de luz.

### RU Ручное использование приемника затемнения COCO

(1) Один раз нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник. (2) Повторно нажмите ON (ВКЛ), чтобы активировать режим затемнения. Яркость освещения медленно увеличится и уменьшится. (3) Нажмите ON (ВКЛ) в третий раз, чтобы установить требуемую интенсивность освещения. (4) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник. Приемник вернется к последнему уровню освещения при повторном включении.

### AR التشغيل اليدوي لمستقبل تحكم في شدة الإضاءة COCO من

(1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.  
(2) اضغط على زر التشغيل ON مرة أخرى لتنشيط وضع التحكم في شدة الإضاءة. وحينها تتغير شدة الإضاءة سطوعاً وخفوفاً ببطء. (3) اضغط على زر التشغيل ON مرة ثالثة لتعيين شدة الإضاءة المطلوبة.  
(4) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.  
ويعود المستقبل إلى آخر مستوى للإضاءة عند تشغيله مجدداً.



#### EN Manual operation of a COCO electric screens receiver

- (1) Send an ON-signal to raise the screen.
- (2) Send an ON-signal again to stop.
- (3) Send an OFF-signal to lower the screen.
- (4) Send an OFF-signal again to stop.

Read the receiver's manual to reverse the direction of the screen, if needed.

#### DE Manuelle Bedienung eines COCO-Empfängers für elektrische Leinwände

- (1) Senden Sie ein EIN-Signal, um die Leinwand anzuheben. (2) Senden Sie erneut ein EIN-Signal, um die Leinwand zu stoppen. (3) Senden Sie ein AUS-Signal, um die Leinwand zu senken. (4) Senden Sie erneut ein AUS-Signal, um die Leinwand zu stoppen. Lesen Sie das Empfängerhandbuch, um die Richtung der Leinwand bei Bedarf umzukehren.

#### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ηλεκτρικών ρολών COCO

- (1) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (2) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (3) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). (4) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Αν χρειαστεί να αντιστρέψετε την κατεύθυνση του ρολού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

#### HU Manuális működtetés elektronikus vezérlésű rolók mozgására alkalmas COCO vevőegységgel

1. A roló felhúzásához küldjön újra bekapcsolási jelet.
  2. A leállításhoz küldjön újra bekapcsolási jelet.
  3. A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet.
  4. A leállításhoz küldjön újra kikapcsolási jelet.
- Szükség esetén a roló mozgásirányának megfordításáról bővebben a vevőegység kézikönyvében olvashat.

### ES Operación manual de un receptor COCO de pantallas eléctricas

- (1) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla.
  - (2) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar.
  - (3) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla.
  - (4) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar.
- Lea el manual del receptor para invertirla dirección de la pantalla, si fuera necesario.

### FI Sähkökäyttöisten näyttöjen COCO-vastaanottimen käyttö käsin

- (1) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali.
  - (2) Pysäytä näytön liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan.
  - (3) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali.
  - (4) Pysäytä näytön liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali uudestaan.
- Lue lisätietoja vastaanottimen käyttöoppaasta vaihtaaksesi tarvittaessa näytön liikesuunnan päinvastaiseksi.

### TR COCO elektrik ekranları alıcısının manüel çalışması

- (1) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin.
  - (2) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin.
  - (3) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin.
  - (4) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin.
- Gerektiğinde ekran yönünü tersine çevirmek için alıcı kılavuzunu okuyun.

### PT Funcionamento manual de um receptor para cortinas eléctricas COCO

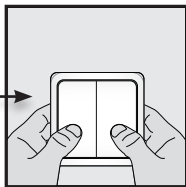
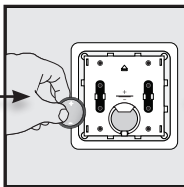
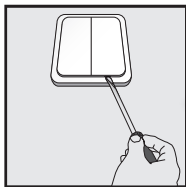
- (1) Envie um sinal ON (ligar) para subir a cortina.
  - (2) Envie um sinal ON (ligar) novamente para parar.
  - (3) Envie um sinal OFF (desligar) para baixar a cortina.
  - (4) Envie um sinal OFF (desligar) novamente para parar.
- Leia o manual do receptor para inverter a direção da cortina, se necessário.

### RU Ручное использование приемника электрически управляемых экранов COCO

- (1) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран.
  - (2) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение.
  - (3) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран.
  - (4) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение.
- При необходимости прочтите руководство для приемника, чтобы изменить направление движения экрана на противоположное.

### AR التشغيل اليدوي لمستقبل الشاشات الكهربائية من COCO

- (1) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة.
  - (2) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف.
  - (3) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة.
  - (4) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف.
- اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل للتعرف على كيفية عكس اتجاه حركة الشاشة، إذا لزم الأمر.



#### EN Replace transmitter battery

(1) Open the wall switch with a screwdriver. (2) Place a new 3V CR2032 lithium battery in the compartment. The polarity should match the symbols on the holder. (3) Snap the buttons back onto the frame.

#### DE Senderbatterie austauschen

(1) Öffnen Sie den Wandschalter mit einem Schraubenzieher. (2) Legen Sie eine neue Lithiumbatterie 3V CR2032 in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die Polaritätssymbole auf der Halterung. (3) Drücken Sie die Tasten wieder in den Rahmen.

#### ES Recambio de la pila del transmisor

(1) Abra el interruptor de pared con un destornillador. (2) Ponga una pila CR2032 de litio de 3V nueva en el compartimento. La polaridad debería coincidir con los símbolos del soporte. (3) Presione los botones para encajarlos de nuevo en el marco.

#### PT Substituir a pilha do transmissor

(1) Abra o interruptor de parede com uma chave de fendas. (2) Coloque uma nova pilha de lítio CR2032 de 3 V no compartimento. A polaridade deve corresponder aos símbolos no compartimento. (3) Insira os botões na estrutura.

**EL****Αντικατάσταση μπαταρίας πομπού**

(1) Ανοίξτε τον επιτοίχιο διακόπτη με ένα κατσαβίδι. (2) Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία λιθίου 3 V CR2032 στην ειδική θήκη. Η πολικότητα πρέπει να αντιστοιχεί στα σύμβολα της θήκης. (3) Κουμπώστε πάλι τα κουμπιά στο πλαίσιο.

**RU****Замените аккумуляторную батарею передатчика**

(1) Откройте настенный переключатель с помощью отвертки. (2) Установите новую аккумуляторную литиевую батарею CR2032 на 3 В в отсек. Полярность должна совпадать с символами, указанными на держателе. (3) Защелкните кнопки на раме.

**TR****Verici pilini deđiřtirin**

(1) Tornavida ile duvar anahtarını açın. (2) Pil bölmesine yeni bir 3V CR2032 lityum pil yerleřtirin. Kutuplar bölmedeki simgelere uygun olmalıdır. (3) Düğmeleri çerçeve üzerine bastırarak yerleřtirin.

**FI****Lähettimen pariston vaihto**

(1) Avaa seinäkatkaisin ruuviavaimella. (2) Aseta uusi 3 voltin CR2032-litiumparisto paristotilaan. Pariston napojen tulee vastata pidikkeen symboleja. (3) Napsauta painikkeet takaisin kiinni kehukseen.

**HU****Az adóegység elemének cseréje**

1. Nyissa fel a falikapcsolót egy csavarhúzóval. 2. Helyezze az új 3 voltos CR-2032 típusú lítiumelemet az elemtartóba. Az elem polaritásának meg kell felelnie a tartón lévő jeleknek. 3. Pattintsa a keretre a gombokat.

**AR**

استبدال بطارية الوحدة المرسله  
(1) افتح مفتاح الحائط باستخدام مفك براغي.  
(2) ضع بطارية ليثيوم CR2032 جديدة بجهد 3 فولت في الحجيرة. يجب مطابقة القطبين مع الرمزین على الحامل. (3) ثبت الزرين مرة أخرى بالإطار.